

英语教学与

跨文化交际

汪玥月◎著



YINGYU JIAOXUE YU
KUAWENHUA JIAOJI

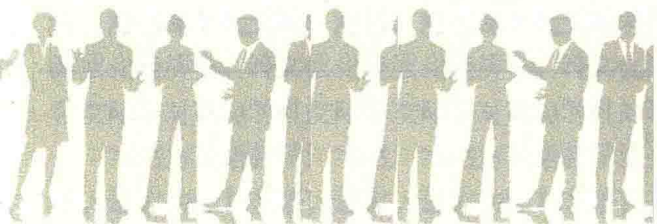
吉林大学出版社



汪玥月◎著

英语教学与

跨文化交际



INGYU JIAOXUE YU KUAWENHUA JIAOJI

吉林出版集团
吉林人民出版社
JILIN CHUBAN JI TUAN
JILIN RENMIN CHUBAN SHE
吉林人民出版社

◎ 吉林大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语教学与跨文化交际 / 汪玥月著. -- 长春: 吉林大学出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5677-6783-6

I. ①英… II. ①汪… III. ①英语—教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第151576号

书 名: 英语教学与跨文化交际

作 者: 汪玥月 著

责任编辑: 陈颂琴 责任校对: 李晓丹

吉林大学出版社出版、发行

开本: 710×1000 毫米 1/16

印张: 13.5 字数: 242千字

ISBN 978-7-5677-6783-6

封面设计: 寰宇工作室

廊坊市兰新雅彩印有限公司 印刷

2017年8月 第1版

2017年8月 第1次印刷

定价: 48.00元

版权所有 翻印必究

社址: 长春市明德路501号 邮编: 130021

发行部电话: 0431-89580026/28/29

网址: <http://www.jlup.com.cn>

E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

前 言

跨文化交际研究的起源可追溯到 20 世纪 50 年代的美国。它在美国产生的客观原因是为了解决美国人在跨文化交际方面遇到的问题。在半个多世纪的时间里,学者们对跨文化交际研究的热情从美国传到欧洲和亚洲,随后传遍了世界各地。我国对跨文化交际的研究历史不长,大约有四十年的历史,研究队伍主要由语言学家、心理学家、外语教师和对外汉语教师组成。各国学者在跨文化交际研究方面取得了丰硕的成果。跨文化交际学在其早期曾被少数传统的学院研究派放逐在理论的边缘,被认为不具备理论研究的价值,但遍布世界各地的众多学者在吸纳了人类学、心理学、语言学、传播学、社会学、哲学、文化学等学科研究成果的基础上,为跨文化交际学构建了独特的理论框架和研究方法。随后跨文化交际学又反过来影响、丰富和发展传统学科,如近几年出现的跨文化经济学、跨文化语用、跨文化传播学等新术语从一定程度上反映了跨文化交际学对其他学科的影响,并证明其在学术领域里的价值。

本书对英语教学演变历程进行了详细的概述,对跨文化交际和跨文化交际学,语言交际与非语言交际进行了具体介绍。书中还分析了跨文化交际对大学英语教学模式的影响,列举了跨文化交际中的禁忌语和委婉语,最后分析了英语教学文化的改革问题。

在编写本书的过程中,我们查阅和引用了网络、书籍以及期刊等相关资料,因涉及内容较多,在这里不一一注明引用出处。谨向本书所引用资料的作者表示诚挚的感谢。此外,本书在编写的过程中,得到了相关专家和同行的支持与帮助,在此一并致谢。由于水平有限,书中难免出现纰漏,恳请广大读者指正!

目 录

第一章 绪论	1
第一节 英语教学法演变历程综述	1
1.1.1 英语教学法课程研究的分析	1
1.1.2 外语教学法的演变	4
1.1.3 “英语教学法”课程改革与学生思辨能力的培养	12
第二节 跨文化交际研究与文化教学发展	14
1.2.1 跨文化交际研究	14
1.2.2 外语教学中的文化教学	17
第三节 文化交际能力的培养与大学英语教学	22
1.3.1 培养跨文化交际能力的必要性	22
1.3.2 在大学英语教学中培养学生跨文化交际能力措施和方法	23
第二章 跨文化交际与跨文化交际学	27
第一节 跨文化交际	27
2.1.1 交际的基本内涵	27
2.1.2 跨文化交际的有效性	31
2.1.3 跨文化交际能力	32
2.1.4 影响跨文化交际的因素	33
第二节 跨文化交际学	36
2.2.1 跨文化交际学理论概述	36
2.2.2 中外跨文化交际学教学课程的研究现状	40

2.2.3 跨文化交际学对创造性的影响	43
2.2.4 跨文化交际学教学中创造力的培养方案	45
第三章 语言交际与非语言交际	49
第一节 语言交际	49
3.1.1 语言能力	49
3.1.2 第二语言交际能力	51
第二节 非语言交际	54
3.2.1 非语言交际研究简况	54
3.2.2 非语言交际的特性	56
3.2.3 非语言交际的文化意蕴	56
第三节 非语言交际的种类与作用	61
3.3.1 非语言交际的种类	61
3.3.2 非语言交际的作用	62
3.3.3 非语言交际的功能与文化差异	64
第四节 非语言交际与语言交际	65
3.4.1 非语言交际和语言交际的区别	65
3.4.2 非语言与语言交际的关系	66
第四章 跨文化非语言交际在对英语教学中的应用研究	67
第一节 文化非语言交际的基本内涵	67
4.1.1 跨文化非语言交际的定义	67
4.1.2 非语言交际与文化的关系	68
4.1.3 非语言交际在跨文化交际中的作用	68
第二节 跨文化非语言交际方式在英语教学中的运用	69
4.2.1 跨文化非语言交际能力对提高外语教学质量的重要性 ..	69
4.2.2 非语言交际在英语课堂教学中的运用及其文化差异	70
4.2.3 跨文化非语言交际与英语教学现状研究	71
第三节 跨文化非语言交际方式的运用原则与培养策略	75
4.3.1 跨文化非语言交际方式的运用原则	75

4.3.2 跨文化非语言交际能力的培养策略	77
第五章 基于跨文化交际的大学英语教学模式研究	80
第一节 大学英语教学现状及问题	80
5.1.1 大学英语教学存在的问题	80
5.1.2 基于跨文化交际视角的大学英语教学利弊分析	82
第二节 基于跨文化交际的大学英语教学模式研究	83
5.2.1 现阶段跨文化交际大学英语教学模式探索存在的问题	83
5.2.2 基于跨文化交际的大学英语教学模式的探索	84
5.2.3 基于跨文化交际的大学英语教学的优势	86
第三节 跨文化交际能力的培养与大学英语教学	87
5.3.1 培养跨文化交际能力的必要性	87
5.3.2 在大学英语教学中培养学生跨文化交际能力措施和方法	88
第四节 跨文化交际下的大学英语教学	91
5.4.1 全球化背景下“大学英语”教学理念	91
5.4.2 “大学英语”教学模式中的课程设置	92
5.4.3 “大学英语”教学模式中的教学方法	94
第五节 外语教学跨文化交际能力框架构建	95
5.5.1 跨文化交际能力的要素	95
5.5.2 跨文化交际能力在外语教学中如何定位	96
5.5.3 构建跨文化交际能力模式	100
第六章 跨文化语境下的禁忌语和委婉语	107
第一节 跨文化交际禁忌习俗文化研究	108
6.1.1 禁忌与交际失误	108
6.1.2 禁忌习俗文化与跨文化交际理论研究	112
6.1.3 跨文化语言交际中的禁忌习俗文化差异	118
第二节 跨文化交际中的委婉语	130
6.2.1 委婉语概述	130
6.2.2 委婉语的社会交际功能	133

6.2.3 委婉语与语用原则	136
6.2.4 委婉语折射出的不同的文化蕴涵	141
第七章 跨文化交际视野下的汉英表人动作核心词语教学研究	144
第一节 人体词语概述	144
7.1.1 人体词语的语义特征	144
7.1.2 英汉人体词语义的隐喻性	149
第二节 汉英人体上肢动作义场对比研究	150
7.2.1 “拿” TAKE	150
7.2.2 “推” PUSH	152
第三节 汉英人体下肢动作义场对比研究	155
7.3.1 “坐” Sit	155
7.3.2 “站” Stand	157
第八章 跨文化交际视野下的英美文化教学改革	161
第一节 大学英语教学改革的文化哲学研究	161
8.1.1 大学英语教学的工具理性合理性及其批判	161
8.1.2 大学英语教学改革的文化哲学视角	169
8.1.3 基于文化哲学的大学英语教学实施	175
第二节 跨文化视野下中美文化的主要差异及原因探析	182
8.2.1 中美教育观的差异及原因	182
8.2.2 中美价值观的差异及原因	187
8.2.3 中美法律观的差异及原因	192
参考文献	197

第一章 绪论

第一节 英语教学法演变历程综述

1.1.1 英语教学法课程研究的分析

一、英语教学法课程研究背景的分析

英语教学法课程是高等师范院校英语教育专业高年级学生的专业必修课,是帮助学生掌握英语专业必备的教育教学理论,形成教育教学能力和教学技巧的重要课程。该课程注重理论与实践相结合,旨在回顾外语教学历史,研究语言学习和习得规律,介绍先进教学理论,同时要求学生通过阅读、听力、写作、口语、语法、词汇等课堂教学的实践,掌握并灵活运用教学理论。但目前无论是课程设计、大纲制定还是教材开发,都还处于“纸上谈兵”的阶段,真正的“实战阶段”还是课堂教学。所以,加强对英语教学法课程的研究有利于形成我国自己的把英语作为外语来学习的教学方法(FLT)、教学理论和教学技巧,有利于培养出适合社会发展的教师。

为了了解该领域研究现状,展望其发展方向,我们用CNKI中国期刊全文数据库检索了1999至2009年11月止的外语类核心期刊上以“英语教学法”为关键词的论文。从收集资料显示,国内的英语教学法课程的研究从1999年开始到2008年12月的文章,至今共有84篇。从研究方法上看,实证研究论文4篇,占总量的5%;文献研究论文80篇,占总量的95%。可以看出最近十年以来研究的发展,总成果量在最近这几年增加幅度很大,很快成为研究的热点问题之一。再从研究内容来分析,英语教学法课程研究的发展大致可以分为两个阶段:第一阶段是英语教学法课程的综合性研究;第二阶段是随着新课程改革的推进和实施,英语教学法课程与新课程改革并行的研究,旨在建设在实施新课程改革下的社会所需要的高校英语教学法课程。从研究方法来分析,英语教学法课程的定量研究大大少于定性研究。研究者都认为高

校英语教学法课程的发展涉及内容广泛且实践性很强，是一门看起来容易教起来很难把握好教学尺度的课程。

二、英语教学法课程研究方法的分析

1. 定性研究的分析

我们把文献研究分为三种：以思辨方法进行理论及其教学应用性的探讨的理论研究、以介绍和总结学科发展新动向为目的的简介性研究和较少有文献支持的个人经验性研究。在文献类论文中，80 篇论文中有 29 篇是理论性研究，占有研究总数的 36%；12 篇是简介性研究，占有研究总数的 15%；32 篇是经验和综合性研究，占有研究总数的 40%，有很大一部分属于经验性和综合性的研究。其余是理论性研究：一是把英语教学法课程与国外的所有教学流派的理论相结合的研究。在收集的 80 篇文章当中，有 46% 文章属于理论与实践相结合的文章，主要研究了英语教学法课程教学的理论和教学观念的更新等问题。二是把研究高校英语教学法与课程改革联系在一起，有 54% 的论文与高校的课程改革相结合。

2. 定量研究的分析

实证研究只有 4 篇，占研究总量的 5%。研究运用了观察法，理论与实践相结合，研究了英语教学法课程设计活动的实施情况及其成果。在这些教学实证研究当中，有完善的教学法课程理论的介绍，还有辅之以多媒体手段进行的教运用见习这一教学实践穿插于教学中，多元化教学模式证明了理论和实践相结合所赋予的英语教学法课程的生命力。有三篇论文是运用调查访谈法，统计分析实际教学情况，研究目前高校英语教学法的实际运行情况。

三、英语教学法课程研究内容的分析

1. 横向研究的分析

在已有研究成果中，部分研究与国际前沿研究相结合：把国内国外教学法进行对比研究的有 3 篇，主要涉及了国际高校英语教学法课程在课程设置、教学内容、教学方式、教学理念等方面的探讨，主要结合美国、波兰和新加坡三国的教师培养课程进行比较。与美国相比，研究主要结合了国外教学法的发展历程和所具有的特点。作者通过解读美国教学法的教学理念诠释了我国英语教学的改革宗旨，分析了现有英语教学法体系，提出了建设国内英语教师的摇篮——师范院校的英语教学法课程的建议。与新加坡英语教学法课程比较，研究展示了新加坡英语教学法课程的讨论式教学的形式和优势。提

出了在英语教学法课程中运用“以学生为中心”的理念来进行教学以及讨论式教学的可行性和有效性。根据我国师范院校英语教学现状和英语教学法课程的课时安排、教材选用、教法选择以及教学实习的内容和次数,文章提出了一些教学改革的设想并提出了增加教学法课程的课时和改进教学方法的建议。除了与国外的教学法相比较外,还有一篇通过对比穗港两所高校英语教学法课程模式的异同,阐述了当前的师培工作中一些引人注意的特点,如反思教学、行为研究、教师职业发展、教师认知过程等等;并提出当前教师培训者正承担越来越重要的自我更新的责任。通过横向对比,现在高校英语教学法课程不仅要强化学生的技能培养,还要提高教师这个职业的理论素养,我们可以借鉴国外英语教学法课程的教学经验,针对我国的学生实际情况,扬长避短,构建适合国内的具有中国特色的高校英语教学法课程教学体系。

2. 全面综合性研究的分析

系统综合性的研究 32 篇,占总量的 40%。综合性研究解读了英语教师职业素质、完善师资培养形成合理有效的教学方法、使用多元化教学手段、发展性课程评估体系,以及对课程教学现状的分析。研究中 10% 总结了各流派的教学法,提出理论与实践相结合、讲练结合、语言应用能力与教学能力相结合、拓宽知识面与提高学生兴趣并重等。有一篇研究对英语教学法现状进行了分析,提出目前对教学法课程的认识和定位,并提出相关策略。值得关注的是:教学法课程重视教学理论知识与教学技能的讲解,而忽视了理论知识与教学实践的紧密结合;重视教材的理论讲解,忽视学生教学能力的培养;重视教师课堂的主体作用,忽视学生的主体作用。此问题是目前教学法课程存在的普遍性问题,有待进一步研究解决。

3. 研究内容与新课程改革相结合研究的分析

英语教学法课程与新课程改革相结合的研究占研究总量的 34%, 27 篇。这部分研究是英语教学法课程的核心研究部分。其成果显示了目前存在的问题:多年来英语教学法课程的重要性被大大忽略了,在师资、内容、课型、授课方式、时间安排、教学对象等方面都有诸多缺陷。此外还有 11 篇研究对新的教学理念、新课程设计、新课程内容、新课程目标、新的教学方法、新评价体系以及新课程资源与教材的开发和使用进行了研究。从上述情况可以看出,对新课程改革和高校英语教学法课程的改革研究已经日臻成熟,但我们仍需要更多地分析在新课程的实施中遇到的问题和困难,重新审视英语职业教师的知识结构,构建适合我国国情的高校英语教学法课程模式。

4. 高校教学法课程的师资培养研究的分析

涉及英语教学法课程的师资培养的研究有 17 篇, 占 21%。师资培养的研究有三点: 第一, 主要提出了教师的重要性。有一篇具有代表性的研究文章指出, “工欲善其事, 必先利其器”, 一位称职的外语教师不仅应具备良好的修养, 还应掌握优良的教学法, 外语教师只有提高修养, 才能推进教学法的发展, 也才能实现真正意义上的外语教学改革。第二, 提出了教师观念的转变。由于从小学到大学的英语教材的改革, 过去单一、守旧的培训英语职业教师的方法已不再适用, 教师需要首先改变观念。第三, 加强英语教学法师资队伍的建设, 目前教学法课程的师资流动性大, 且还存在对英语教学法课程教师的歧视问题。有关教学法课程师资培养的问题愈发受到重视, 就 2007 年和 2008 年有关师资培养的论文多达 13 篇。

5. 高校英语教学法课程硬、软件设施研究的分析

从“硬件”的校舍、教学设施、设备等一系列看得见、摸得着的有形物质到“软件”的师资素质、管理手段、管理措施、管理过程中资料建设等一系列管理中的内在要素都是迫切需要全面进行提高的。对学生的研究 3 篇, 占 4%。研究现代多媒体技术运用的有 5 篇, 占 8%。研究微格教学 3 篇, 主要讨论如何使用微格提高课程质量, 研究分析了微格教学的特点, 评析了微格教学的运用, 对微格教学的“镜子”作用做了详细阐释, 并对构建微格教学方式的评价体系提出了建议。跨学科研究 4 篇, 一篇是运用多门学科(教育学、心理学、社会学、人类学、哲学和语言学)的知识理论结合英语教学法的研究, 旨在分析本课程的主体、客体以及教学环境, 探讨心理学原理对课程的影响。另一篇则试图从行为主义心理学、认知心理学和心理语言学的理论出发, 对我国小学英语教学的一些特殊规律以及我国外语教学特殊环境的归纳和分析。这些成果不仅丰富了研究内容, 而且为以后的研究开辟了新的空间。

1.1.2 外语教学法的演变

外语教学法经历了以翻译法、直接法、听说法、认知法、交际法为里程碑的五个重要发展阶段。前四种教学法都以传授语言知识和培训语言技能为目的, 虽然外语教材和教学过程都充满了影响语言学习的文化因素, 但没引起外语教师和研究者的注意。直到语言交际能力理论提出, 交际教学法产生, 外语教学界学者们的视域豁然开朗, 他们很快意识到了语言教学中文化因素的重要性。从此, 文化研究、文化差异研究、跨文化外语教学研究很快开展起来。

一、翻译法 (Translation Method)

在外语教学中运用翻译方法作为教学手段的历史不下千年,但学者们把这种方法提升到理论高度整理成一种系统、科学的教学法体系只是过去一个世纪的事情。

翻译法最早是教授希腊语、拉丁语等死语言的教学法。希腊语和拉丁语这两种古老的语言对欧洲文明产生了深远的影响。直到中世纪,欧洲的教会和学校使用拉丁语,国际交流使用拉丁语,文人著书立说使用拉丁语。几百年以后西欧各国新的民族语言逐渐形成,拉丁语不再辉煌,人们学习希腊语和拉丁语只是为了阅读古代文学作品和科学书籍。后来,各学校教授希腊语和拉丁语的方法就是翻译法。到十八、十九世纪,英、法等国家成为欧洲列强,其语言在欧洲流行起来。其他国家的很多学校和教育机构开设英语和法语课程。但在当时的历史条件下,语言学和应用语言学还不成熟,人们无法找到一套有效的方法教授这些外语,但人们凭直觉认为,活语言和死语言之间有一定的共同教学规律,特别是在培养阅读能力方面。所以作为权宜之计,各学校只好借用教授拉丁语和古希腊语的教学方法——翻译法。

作为第一种外语教学方法,翻译法在其发展过程中由于命名的立脚点不同,有各种不同名称。根据在外语教学中运用翻译定名为翻译法;根据以语法为语言教学的基础定名为语法法(grammar method)或语法翻译法(grammar-translation method);根据翻译法倡导者的姓氏定名为奥朗多弗氏法(Ollendorff's method)、雅科托氏法(Jacotot's method);由于语法翻译法继承了拉丁语教学的传统,定名为传统法(traditional method);为了与重视口、耳训练的新教学法相区别,翻译法还称为古典法(classical method)、旧式法(old method)。

翻译法虽然别名很多,称谓各异,但其内涵一样。在外语教学过程中,翻译法同时使用母语和外语作为课堂语言来教授外语,其基本教学原则是逐词直译课文内容,讲解并巩固语法、词汇知识。翻译法是总的名称,根据其教学侧重点不同,它可具体分为下列四种方法:(一)语法翻译法;(二)词汇翻译法;(三)翻译比较法;(四)近代翻译法。

语法翻译法(grammar translation method)以语法知识作为外语教学的内容。章兼中对语法翻译法作了较为权威的描述:“这个学派认为学习外语首要的是语法。因为学习语法既有助于理解、翻译外语,又有助于磨练智慧、培养学生逻辑思维能力。这派的代表人物是德国语言学家奥朗多弗(Heinrich Ollendorff)。他主张学外语先要背熟语法规则和例句。然后通过翻译练习巩固语法规则。他认为只有在理解语法的基础上才能阅读、翻译外语原文。为

了贯彻语法是外语教学的基础这项外语教学原则，在学完字母的发音和书写之后，开设系统的语法课。学完系统语法之后，进行阅读原文的训练。语法课的教学安排如下：1. 先讲词法，后讲句法；2. 揭示语法规则的主要途径是演绎，即：先进授语法规则，后举例句并译成母语；3. 用把母语句子译成外语的方法巩固所授语法规则。”

词汇翻译法（word translation method）主张利用内容连贯的课文进行语意分析和翻译的方法教授外语。这个方法同语法翻译法一样，都以培养阅读能力为教学目的。这个方法的主要代表人物是法国的英语教师雅科托（J. Jacotot）、英国的教育家哈米尔顿（James Hamilton）。前者是词汇翻译法的理论家，后者是词汇翻译法的实践家。他们反对孤立地学习抽象语法，主张通过课文的阅读和翻译学习词汇和语法。词汇翻译法要求学生对课文的语言材料进行细致的分析，并进行母语与外语的对比，从而达到对课文的深入理解。词汇翻译法根据从已知到未知的教学原则把母语看成为教授外语的基础，把翻译看成为讲解和巩固外语的手段。词汇翻译法不仅主张逐词直译，还主张标准翻译。

词汇翻译法虽然提出了一些较为先进的外语教学法思想，比语法翻译法前进了一大步，但由于课文语言材料过于庞杂，再加上语法规则的安排很随意，在课文中遇到什么语法规则就讲什么语法规则，学生很难理解所学语言材料，只好死记硬背。这种机械的学习，效率极低，很难提高学生阅读能力。

翻译比较法（translation-comparison method）的是德国著名的外语教学法家马盖尔（K. Mager）最早倡导的。他在翻译法的基础上提出了一些新的外语教学法原则。他认为在外语教学中应该进行母语和目的语的系统对比，然后在此基础上进行翻译。此外，马盖尔还特别重视语法讲授的连贯性和词源知识的讲解。他也非常重视观察、分析、综合、归纳、演绎等思维活动在外语学习中的作用。他认为这些思维活动是学生掌握外语的第一步。

马盖尔主张语言知识必须与语言熟巧密切结合。他认为教给学生的语言知识不能超过他们能在语言实践中运用的范围。他主张通过实践来理解语言材料，由实践到理论，实践要多于理论知识。由于马盖尔强调语言的熟巧和实践，所以他非常重视背诵。他认为背诵能使学生熟记大量语言材料，有助于提高学生运用语言的熟巧度。马盖尔还提出了在外语教学中将词汇、语法、课文相结合的教学原则。他主张学习课文必须注重语法和词汇，而学习语法和词汇必须有助于理解和掌握课文。

马盖尔只提出了一些先进的教学法思想和原则性的主张，但没有设计出实现这些思想和原则的具体办法，且脱离了当时的教学实际，因而他倡导的

翻译比较法没有在外语教学界得到广泛的运用和传播。但他提出的那些教学原则对外语教学法的发展起了积极的作用。

近代翻译法(modern translation method)是发展成熟的翻译法。翻译法经历了漫长的发展和变化的过程。直到20世纪中叶,翻译法教学实践者们已经积累了丰富的经验并提出了系统的理论。有的国家将近代翻译法称为“译读法”,也有的仍然沿用“语法翻译法”的称呼。我国就是如此。

翻译法和后来其他教学法流派一样,也经历了个形成和发展过程。它从古典的语法翻译法和词汇翻译法发展到近代的翻译法。这个发展过程的实质是翻译法从幼稚时期到成熟时期,从不断克服缺点到逐渐完善的过程。语法翻译法和词汇翻译法是古典的翻译法,也是外语教学的原始方法。没有古典的翻译法就没有以后各种外语教学法的产生和发展。总体来说,翻译法是现代外语教学法的幼年时期,它的教学思想,教学原则和教学过程还不成熟,其培养的人才外语口头表达差,缺乏跨文化交际能力。

二、直接法(Direct Method)

直接法是继翻译法之后产生的最有影响的外语教学法流派之一。《朗文语言教学及应用语言学辞典》对直接法是这样定义的:“直接法是外语或第二语言教学的一种方法,具有以下特点:1.课堂上只使用目的语。2.意思应该通过将语言和动作、物体、模仿、手势,及情景结合起来直接表达出来。3.读、写应该在说之后教。4.语法应该只用归纳的方法教,即不应该向学生教语法。直接法在十九世纪末提出,用于反对语法翻译法。”

第一次使用“直接法”这一术语的,是法国教育部1901年的一个文件。“直接法”的称谓繁多:如改革法、反语法翻译法、现代法、口授法、自然法、归纳法、心理法等。但比起众多的其他名称,“直接法”更能反映这个流派的特点,所以这一名称得到了广泛的采用。

直接法产生的背景正是十九世纪下半叶欧美各国的资本主义蓬勃发展时期。各国之间的商务交流日益频繁,移民现象频繁,已发展成了一种国际现象。这种发展彻底打破了各国封建时代闭关自守的藩篱,使各国之间的关系都变得极为紧密,互相依赖。生产力的快速发展,导致了商品的丰富,促进了跨国商品的交换;其次,各国为了在竞争中处于有利地位,必须优先发展科学技术,并以最快的速度直接吸取别国的一切科技成果。在这种情况下,外语不再是学校一门“锤炼心智、提高素养”的课程,而变成了一种社会实际需要。在各种形式的交际方式中,口语是最常用、最直接、最快捷的交际方式,也是国际交流的第一需要。

时代对外语教学提出了新的要求，语法翻译法不能满足国际交流的需要。这种尖锐矛盾是直接法产生的社会原因。

语法翻译法原本是教授欧洲贵族子弟学习古典语言（即古希腊文、古拉丁文）的一种古老方法。后来，学校开设现代外语课，也沿用这套方法。由于过去的学校开设希腊文、拉丁文课程是把教育—教养目的放在第一位，而不讲究实用目的，所以语法翻译法基本上还能满足这种需要。

但是，活语言毕竟不同于死文字。现代外语有自己独特的教学规律。而语法翻译法却没有反映这些规律，在某些方面甚至还背道而驰。它暴露的缺点有两个：其一，它强调繁杂语言规则的死记硬背，使外语学习变得极其困难，学生负担过重。其二，它不能有效地培养口语能力。

语法翻译法既不把口语训练作为一项主要的教学手段，更没有把掌握口语作为教学的主要目的，所以它不能适应新的社会要求了，它必须进行彻底改革。社会需要大量的口头交际能力很强的外语人才。直接法作为“新式法”的产生，一是为满足社会需要，二是为从根本上克服语法翻译法的弱点。

到了十九世纪末期，新方法的产生既有客观的必要性，也有了现实的可能性，因为语言学、心理学、教育学的研究成果，为直接法的产生提供了理论基础。

当时在语言学理论方面较为有影响的代表人物是新语法流派的青年语法家保罗（H. Paul），他的著作《语言历史诸原则》对直接法产生了重大影响。他在书中提出的“类比”（analogy）概念强调了母语习得与外语学习之间的类比性和相似性，为直接法的核心原则—模仿、替换、重复等原则提供了语言学理论依据。

三、听说法（Audio-lingual Method）

听说法是二十世纪五十年代产生于美国，随后流行于欧美的外语或第二语言教学的一种方法。这种教学法：（1）强调先教听说，后教读写；（2）运用对话和操练；（3）反对课堂上使用母语；（4）常利用对比分析。

听说法和口语法（oral approach）的区别在于前者指教授本国入学习外语的教学方法；而后者则指教授外国人学习本族语的方法。教学法家们和语言教师还给听说法起了一些别名。例如，由于听说法以结构主义语言学为理论基础，它被称为结构法（structural approach）；由于军队采用听说法培训大批派往国外的军人的外语，它又被称为军队教学法（army method）。虽然教学法家和语言教师给听说法起了不同的名称，但该教学法的实质内容是相同的。教学法家和语言教师对外语教学原理和原则的看法基本上是一致的。无论听

说法怎么称呼，它是一种培训口语的教学法体系。采用听说法进行教学，要求从大纲、教材的编写到教学的方法、技巧的运用都必须遵循教学法专家们为其制定的原理和原则，即根据这种教学法理论来指导外语教学的全过程。

1. 听说法产生的背景

听说法是美国在第二次世界大战时期的产物。美国在战前奉行的“语言孤立主义”政策导致其外语教学极为落后。教育当局不重视外语，对学校没有提出明确的外语教学要求；即使有少数学校开设外语，开设的语种少，且学习的时间短；外语教学的目标是培养阅读能力，课堂教学重阅读轻口语；教学方法古板，所有外语课堂一律采用语法翻译法，教师把大部分时间花在讲解语法和把外语译成母语的练习上。美国的“语言孤立主义”导致了外语人才的严重缺乏。

四十年代初美国政府已经意识到美国外语教学落后和外语人才缺乏的状况与它作为大国的国际地位极不相称，外语教学改革势在必行。于是教育主管部门组织了一批结构主义语言学家研究并制定了《集中语言教学方案》（简称ASTP）。著名的结构主义语言学家布龙菲尔德（Bloomfield）和特雷格（Trager）都参加了该方案的制定和实施工作。

由于听说法在二战时期为美军的外语培训作出了卓越贡献，而且展示了翻译法和直接法不具备的许多优点，战后不少语言培训机构和学校尝试着把听说法这一战时的外语教学法运用到学校日常外语教学中，均取得了好成绩。在这些实践经验的基础上，许多学术团体和语言教学研究机构纷纷举行学术研讨会，研讨听说法的理论与实践问题。通过一系列的研讨会，大家对外语教学达成了共识，即逐渐放弃老旧的语法翻译法，广泛采用听说法。从此听说法在理论和实践方面均有很大发展，很快传到欧洲和世界其它地区。

2. 听说法的理论基础

听说法是继翻译法和直接法以后，第一个具备系统理论基础的外语教学法。其语言学理论基础是美国结构主义语言学；其心理学基础是行为主义心理学。

以布龙菲尔德（Bloomfield）和弗里斯（Fries）为代表的美国结构主义语言学家为听说法的创立和推广做出了重要贡献。布龙菲尔德的《语言论》（Language），作为结构主义语言学的代表之作，为听说法提供了语言理论依据。《语言论》一书中阐述的一些理论在以后美国的外语教学中得到进一步的发展。而弗里斯则是对外语教学理论与实践进行直接而又实际的研究。其他结构主义语言学家多半是在研究结构主义语言理论涉及到的外语教学问题，而弗里